

La literatura feminista, entre dos mundos en dos novelas iraquí y chilena

Profesora adjunta Layla Fadhil Hassan

Facultad de Lenguas / Departamento de Español

الأدب النسوي بين عالَمين في روايتين عراقية وتشيلية

أ.م. ليلى فاضل حسن

كلية اللغات / قسم اللغة الأسبانية

Resumen

La presente investigación aborda la literatura feminista en dos contextos culturales distintos, mediante un estudio comparativo de las novelas *El reloj de Bagdad* de la escritora iraquí Shahad Al Rawi y *El cuaderno de Maya* de la autora chilena Isabel Allende. Ambas obras exploran la experiencia femenina en sociedades atravesadas por crisis sociales, políticas y culturales, reflejando la lucha de las mujeres frente a la adversidad.

El análisis se centra en los elementos comunes y divergentes de las protagonistas, destacando el papel de la memoria, la familia y las relaciones intergeneracionales —especialmente la figura de la abuela— como ejes centrales de la narrativa. Asimismo, se estudia la presencia del realismo mágico y de los símbolos recurrentes, como los animales, que enriquecen la dimensión literaria y emocional de los textos.

El contraste entre los mundos árabe y latinoamericano revela cómo, pese a las diferencias históricas y geográficas, las autoras coinciden en otorgar voz a personajes femeninos complejos, cuyas vivencias reflejan las tensiones entre tradición y modernidad, opresión y libertad. Este trabajo demuestra que la literatura feminista, en su diversidad de expresiones, constituye un espacio de resistencia y de afirmación de la identidad de las mujeres.

Las palabras clave: Literatura feminista, Novela iraquí, Novela chilena, Identidad femenina

Introducción

El sentimiento y el afecto de una mujer son iguales para todas las mujeres, y cuando una mujer escribe sobre las mujeres de su comunidad, realmente refleja su sufrimiento porque es una de ellas. Y los personajes feministas de mi novela, *El reloj de Bagdad*, del escritor iraquí *Shahad Al-Rawi*, y *Las Memorias de Maya* por *Isabel Allende*, son ciertamente personajes que han sufrido crisis sociales y sucumbieron a las dificultades y ansiedades de la vida.

Las dos escritoras escribieron sus experiencias mezcladas con las experiencias de otras mujeres, por lo que algunas eran similares y otras diferentes, según el estilo de vida de las escritoras y sus sociedades. Los dos protagonistas tienen la misma edad.

Aplicamos el método comparativo, vía identificar y analizar las facetas de similitudes y las diferencias. Asimismo nos interesan los aspectos comunes y contradictorios, las cuales buscamos sobre todo, en los dos mundos diferentes de las autoras y las diferentes sociedades de los lectores.

Los elementos que tienen rasgos de Magia Realista son claros en los motivos, los detalles del entorno y los personajes principales y secundarios. Algunos de los ejemplos más conocidos de estas categorías son la transformación de aventura entre el real, o el sueño, pero asimismo se encuentran elementos que explican las diferencias entre los puntos de vista que refleja la construcción de la personalidad femenina en las dos sociedades extrañas.

Nuestro artículo contiene dos títulos, explicamos en el título primero unos detalles de la literatura femenina moderna y dar una breve visión sobre las dos autoras y sus novelas. El título segundo es un estudio comparativo práctico entre las dos novelas la iraquí *El Reloj De Bagdad* y la chilena *El Cuaderno de Maya*.

1. Literatura Feminista

El movimiento feminista se reflejó en muchos sectores de la vida hasta llegar a las obras literarias. Es una imagen clara de la liberación de la mujer de todas las limitaciones sociales. Entre las prácticas de la mujer la libertad de expresar su opinión con valentía y confianza en sí misma.

La etiqueta (literatura feminista) se considera una especie de discriminación de género. Dado que la literatura es holística y no acepta la etiqueta de literatura de mujeres y literatura de hombres, la literatura reconoce todas las buenas obras independientemente del género de su escritor.

Algunos pueden preferir la frase literatura femenina como una especie de independencia, y sus temas pueden estar dedicados a las mujeres, porque refleja la sociedad opresiva de los hombres que reduce el estatus y el papel de las mujeres. Sin embargo, con la unanimidad de las opiniones de las clases cultas, la literatura real no debe dividirse.

2. La literatura femenina en América Latina

En el tiempo actual, hombres y mujeres son considerados legalmente iguales en términos de responsabilidades y derechos civiles. No existen fronteras importantes para la desigualdad de género en los siglos pasados y presentes.

Pero esto se logró después una lucha de años y visión incompleta para todas las mujeres. La diferencia social se percibe e ilustra ampliamente en la literatura. La escritura de mujeres no es lo mismo que la escritura de hombres, porque sus experiencias son muy diferentes y su madurez intelectual es diferente.

“En Chile, durante los últimos veinte años los críticos literarios también han dirigido su interés hacia la denominada literatura femenina, y uno de los medios en

los cuales se manifiesta este acercamiento es a través de la publicación de artículos en periódicos de la nación. El diario La Segunda, en su edición del Lunes 2 de octubre de 1989 publica un ensayo escrito por Óscar Peyrou (escritor, periodista y crítico de cine), cuyo título es: Literatura femenina: ficción o realidad. En este ensayo Peyrou se cuestiona acerca de la existencia de una literatura femenina, la que posee rasgos diferentes de la masculina.” “ANA BELÉN,2017, Pág.44”.

En este artículo, hace una pregunta si la literatura femenina y si sus características son diferentes a la literatura masculina. Pero lo es lógico es el sufrimiento de una mujer solo lo transmita una escritora femenina.

“La literatura femenina empieza a existir seriamente en Chile, con iguales derechos que la masculina, el año 1923, cuando aparece Montaña adentro, de *Marta Brunet*. La sorpresa de todos fue grande. Se esperaba una novelista de una señorita muy compuesta: se halló una recia obra, audaz, sólida, hecha de duros metales, inatacable en su brevedad; el dominio de la lengua, castiza y sabrosa, competía allí con el conocimiento de la vida” “Irigaray, (2007).pág. 48”.

En la década de los noventa, el escritor chileno Gonzalo Contreras, representante de la narrativa moderna, escribió un ensayo Sobre el ingenio de *Isabel Allende* y *Laura Esquivel*, cuyo reinado denominó "Prosperidad femenina" fue publicado en Qué Pasa el 19 de febrero de 1994. En él, la autora afirma que en la literatura femenina existe la capacidad de retratar la sensación en su escritura,

con todos sus elementos como la espontaneidad, la sensualidad, la elegancia del estilo y el conocimiento integral en todos los aspectos de la vida humana.

3. la literatura femenina Iraquí

El mundo árabe moderno estaba una zona del surgimiento de nombres de mujeres creativas que ha tenido un claro impacto y el desarrollo de una conciencia colectiva como: *Ghada Al Samman*, *Ahlam Mostaganemi*, *Nawal Saadawi* y *Fadwa Toukan*. Y en la escena literaria iraquí aparecieron plumas de influencia feminista y afirmó sus papeles fuertes como la poeta *Nazik Al Malaeka*, la gran poeta *Lamieaa Abbas Emara*, la poeta *Amal al-Zahawi*, y la gran novelista *Latifia al-Dulaimi* y los escritores creativos *Inaam Kachachi*, *Nasira al-Saadoun*, *Ibtisam Abdullah* y otras. Todo esto vino a través de esfuerzos individuales sin alguna ayuda de la sociedad maculino , y realizan su brillante presencia y la valiente adhesión a sus derechos a la actividad cultural y literaria para darse cuenta de su identidad y demostrar su presencia y llevar sus voces para lograr un cambio y renovación.

Y después 2003 surge un generación nueva de novelitas, poetas y dramaturgos sin embargo no todos los títulos lucen en el mundo literario, una de las obras que realizan reputación famosa es (El reloj de Bagdad) por la autora *Shahad Al Rawi*, porque cuenta la vida interior de las familias de Bagdad durante las bloqueos económicas y los ataques de los Estados Unidos y los ejércitos de la coalición a la capital Irakí.

4. Una visión clara sobre Maya y sus características

El cuaderno de Maya es uno de las novelas por *Isabel Allende*. Tiene el mismo estilo que sus otros libros. Allende es conocida su fiel al realismo magico pero cuando leemos este libro encontramos mucho del realismo puro que del

mágico. Tal vez el mundo duro de droga del personaje principal nos dio esa impresión.

Maya Vidal tiene dieciséis años cuando Popo, su amado abuelo, muere y Nini, su abuela, cae en una depresión. Sin el apoyo de su familia, Maya rápidamente se enamora de los estudiantes equivocados en su escuela secundaria de Berkeley, California, y se une a un trío de chicas traviesas que se hacen llamar The Vampires. Pasa de ser una buena estudiante y una excelente deportista a una delincuente, descendiendo por una espiral de mentiras, sexo inseguro, drogas, alcohol y hurtos. Después de un accidente automovilístico, Maya pasa casi tres años en una escuela para adolescentes con problemas en Oregon. Después de escapar una noche, decide hacer autostop hacia la libertad y es recogida por un camionero que la lleva a un motel, la viola brutalmente y la deja en Las Vegas.

En ese país Maya conoce a Brandon Leeman y sus dos secuaces, Chino y Joe Martin, narcotraficantes y ladrones que la incitan a unirse a su banda. Vestida para matar, su cabello blanqueado y perpetuamente drogado, Maya distribuye drogas en hoteles y casinos de alta gama. Segura de que es demasiado joven e ingenua para traicionarlo o hacerle daño, Brandon Leeman la inicia en el mundo de la falsificación de dinero, un delito federal. Mientras está bajo la protección de Leeman, Maya está relativamente a salvo, pero cuando él es asesinado, debe escapar de Chino, Joe Martin, una banda de falsificadores, la policía e incluso el FBI. Ella termina en las calles de Las Vegas, sin hogar, enferma y adicta a las drogas y al alcohol.

Al final del cuento, su abuela, Nene, la rescató y la llevó de vuelta a California. Después de un mes en rehabilitación, Maya acepta el plan de su abuela de viajar a Chiloé, una isla remota frente a la costa del sur de Chile, donde puede esconderse de sus acosadores en la casa de Manuel Arias, un viejo amigo de la familia, de

unos 70 años que vive en una casa apartada, sin puertas, lo persiguen los recuerdos de su calvario como preso político.

Maya pasa un año entero en la isla, alejada de la tecnología e inmersa en un mundo mágico de naturaleza, mitos y espíritus. El silencio y la soledad la llevan a emprender un viaje a sus profundidades ya escribir diariamente en su libreta. Su estado de ánimo tranquilo también le permite conectarse con el fantasma de Bobo, quien le había prometido antes de su muerte que nunca la dejaría. Transformada en parte de una pequeña comunidad rural, conoce las leyendas de la isla, así como la trágica historia de Chile, y descubre los secretos del pasado de Manuel Arias y su familia. Y un día conoció a Daniel Goodrich, un apuesto mochilero afroamericano de Seattle, y se enamoró de él. Por fin su vida es feliz...

"Pero uno de los enemigos de Maya ha seguido su rastro. Cuando finalmente la alcanza en la isla, Maya se da cuenta de que tarde o temprano tendrá que aceptar su pasado". ([https://resumiendolo.com/c-novela-negra/el-cuaderno-de-maya/.](https://resumiendolo.com/c-novela-negra/el-cuaderno-de-maya/))

5. El mundo de la gente iraki dentro una novela

Shahad Al Rawi es una escritora irakí, nacida en Bagdad en 1986. Terminó la escuela secundaria en Bagdad antes de mudarse con su familia a Siria. Actualmente vive en Dubai, donde está estudiando un doctorado en Antropología y Administración. *The Baghdad Clock*, su primera novela, se publicó en 2016 y fue traducida al inglés por *Luke Leafgren* para Oneworld Publications, que la publicó en mayo de 2018. *The Baghdad Clock* fue preseleccionada para el Premio Internacional de Ficción Árabe 2018 y ganó el Premio al Primer Libro 2018 en el Festival Internacional del Libro de Edimburgo.

La novela (*El reloj de Bagdad*): el tiempo es 1991 y la Guerra del Golfo está en pleno apogeo. Dos niñas, escondidas en un refugio antiaéreo, cuentan historias

para mantener a raya el miedo y la oscuridad, y nace una profunda amistad. Y mientras la ciudad se derrumba a su alrededor, las sanciones muerden y los amigos comienzan a huir, la vida continúa. La gente cuida sus jardines, baila y celebra bodas, y las niñas comparten sus sueños, deseos, rutinas escolares y primeros amores.

En su brillante novela, *Shahad Al Rawi* lleva a los lectores más allá de las imágenes familiares en las noticias para mostrar la lucha diaria de la gente de Bagdad, revelando la realidad de crecer en una ciudad devastada por la guerra que está desapareciendo lentamente frente a tus ojos.

El reloj de Bagdad evoca la vida en Bagdad en las décadas de 1990 y 2000 a través de los ojos de una joven protagonista/narradora sin nombre. El mundo que ella conoce cambió irrevocablemente por la Guerra del Golfo de 1991, cuando las tropas lideradas por Estados Unidos expulsaron a las fuerzas iraquíes de Kuwait.

Los bloqueos económicos de la ONU impuestos en represalia por la invasión de Kuwait por Irak pesan sobre los personajes del libro. Gradualmente minan el vecindario de la vida de la narradora, y, finalmente, las personas, ya que las familias emigran en busca de una vida mejor.

La narrativa captura la idea de una ciudad imaginaria con elementos de realismo mágico mientras la joven protagonista intenta aceptar los cambios que se están produciendo tanto en su propia vida como en su país.

Nadia, otra joven que vive en el mismo barrio, ofrece la forma más temprana de escapismo en la novela. Conoce al protagonista en un refugio antiaéreo y se hacen amigos. Luego, el protagonista comienza a entrar en los sueños de Nadia y fantasea con salir del ambiente restrictivo de un Irak castigado por las bloqueos.

"Las ciudades cambian y la cohesión social también cambia en circunstancias normales, por no hablar de las condiciones de una ciudad como Bagdad", explica *al-Rawi*.

Por mucho que se mire al pasado, el foco principal de la ansiedad de los personajes es el futuro. El vecindario se ve sacudido al principio de la novela después de la visita de un adivino viajero que presagia la perdición.

"Tarde o temprano, este barco se hundirá con todos ustedes a bordo", les dice a las mujeres del barrio que se reúnen para escuchar sus premoniciones. (El reloj de Bagdad, pág. 74)

Alude al inminente vaciado del vecindario a medida que el bloqueo y las guerras cobran su precio y la comunidad se desintegra lentamente, sin ver ningún futuro para ellos en su atribulada nación.

"Os calentaréis con recuerdos. Este barrio vuestro se convertirá en nada más que una canción que lloraréis por recordar. Os veo en senderos oscuros y solitarios, mientras vagáis, perdidos, como los exiliados.

Aunque El reloj de Bagdad tiene pocas referencias al gobernante iraquí, hay un pasaje sombrío en el que el anciano tío Shawkat, que gradualmente desciende a la senilidad a medida que avanza el libro, es secuestrado por los servicios de seguridad bajo sospecha de ser un espía debido a su comportamiento cada vez más errático. Comportamiento. Cuando regresó siete días después, está humillantemente adornado con una imagen de Saddam colgando de su cuello.

"Sabes que el régimen de Saddam era dictatorial, individual y totalitario al mismo tiempo", dijo *al-Rawi*. "Cada escritor devoto de los valores humanos no puede soportar ninguna emoción positiva hacia él".

Los personajes de Al-Rawi en El reloj de Bagdad son en su mayoría mujeres y niñas de clase media y la historia está impulsada por sus experiencias de dificultades, amor y sueños del futuro.

También se menciona su floreciente sexualidad; Los romances de adolescentes, forjados en el entorno restrictivo de Bagdad en la era del bloqueo,

perduran hasta la edad adulta, lo que lleva a corazones rotos y arrepentimiento por las oportunidades perdidas. Como ocurre con gran parte del libro, sus primeros amores, tanto humanos como geográficos, se idealizan a partir de un presente más hastiado.

Al-Rawi dijo que las redes sociales, en particular, se estaban convirtiendo en un centro para la difusión de información errónea e incitación.

El Reloj de Bagdad, el edificio icónico que forma la pieza central de la novela, fue destruido durante la invasión de Irak en 2003; sin embargo, más tarde fue reconstruido. Aunque gran parte de la vida social y cultural de Irak fue destruida en sucesivos conflictos, *al-Rawi* mantiene la esperanza de un renacimiento cultural. "Alex, M. (2018)".

6. Dos mundos en dos novelas

Por supuesto hay diferencias claras entre los dos mundos del Medio Oriente y la América Latina. Pero lo que combina entre los dos el sentido humano de las autoras la Iraquí *Shahad Al Rawi* y la chilena *Isabel Allende*. En este parte de la investigación tratamos destacar los aspectos aproximados y diferentes a través las opiniones y el estilo de escritura entre las dos autoras.

La primera página de la novela *El Reloj de Bagdad* tiene los rasgos del realismo mágico, pero la autora entró a un mundo de las memorias seriales y entre la inocencia de la infancia y el sentido de la juventud, donde los sucesos ubicados.

Las dos novelas tienen diferentes índices, *El reloj de Bagdad* contiene dos capítulos y conclusión. Los dos capítulos titulados Libro primero y Libro Segundo. Dentro de cada libro hay subtítulos: el primer libro (La infancia de claras cosas) contiene dos títulos (Mensajes de los mundos invisibles y ¿Soy asustado?) y el

segundo libro que se llama El Futuro. Contiene nueve capítulos secuenciales contiene nueve títulos: el libro del futuro/ capítulo primero, libro “futuro” página 3 y así hasta al título último: “futuro” página 12. Pero el Futuro no es real, es también relacionada con el pasado pero está más cerca del pasado en el capítulo primero.

La novela *El cuaderno de Maya* tiene índice diferente, la novela contiene cuatro capítulos cada capítulo lleva el nombre de una estación y nombres de meses que no tienen relación con la estación mencionada, son como siguiente: El verano (*enero, febrero, y marzo*), el otoño (*abril y mayo*) .El invierno (*junio, julio y agosto*). El verano (*septiembre, octubre, noviembre y diciembre*). La autora no mencionó la primavera, la estación de placer y regeneración porque la atmosfera general de la novela es oscura y sombría

Y para empareje entre los sentimientos de las dos autoras hicimos comparaciones y extrajimos similitudes y diferencias en las formas de sentir, expresar las opiniones y comportamientos, como los siguientes:

1- Las dos novelas son abiertas a las culturas de otras naciones aunque la distancia y este punto expresa el afecto de la traducción de libros y el favor de la prensa internacional .En la novela de la autora *Al Rawi* encontramos un comentario de la novela (*Cien Años de Soledad*) por *Gabriel García Márquez*, cuando dice la narradora:

“Mi padre no mantiene en su biblioteca solo la novela (*Cien Años de Soledad*) por Márquez, tal vez es la sola novela en la biblioteca de la familia, lo he leído muchas veces .yo creo es la primera y la última novela por un autor mágico quien vive en lejos siglos y yo no había oído de eso antes.

(*Cien Años de Soledad*), es una novela escrita contra el olvido y la memoria al mismo tiempo, porque establece

un mundo nuevo no conocíamos. Es como una receta espiritual ayuda a escapar de la miserable vida, me salvo de vivir bajo las condiciones de Bagdad en 2003, y me convertiste a un ciudadana honorable en el pueblo de Macondo, y me familiaricé con toda la gente del pueblo.....” “Al Rawi, 2016, págs.205-206”.

Mientras en la novela *El cuaderno de Maya* la autora mencionó la guerra de Iraq y el nombre de (Aben Sena) el científico famoso, como en los párrafos siguientes:

“Mi Nini andaba en San Francisco protestando contra la guerra del Golfo, pero mi Popo estaba en casa y recibió el bulto Que ella le pasó sin darle muchas explicaciones, antes de correr al taxi la estaba esperando”

“Con la muerte de mi abuelo quedé sin brújula y sin familia: mi padre vivía en el aire, a Susan la mandaron a Irak con Alvy a husmear bombas y mi Nini se sentó allorar a su marido.” “Allende, 2011, pág.72”

También aquí:

“- No! Soy ningún Avicena, como dice mi abuela, pero se me ocurren buenas ideas.” “Allende, 2011, pág.51”

Y se refirió a Iraq otra vez:

“Susan, en cambio, cansada de vivir esperando a un marido que nunca aterrizaba del todo, que siempre estaba listo para irse o cuchicheando en el celular con otras mujeres, se había entregado al desgaste de la edad,

más gorda, vestida de hombre, con Lentes ordinarios adquiridos por docenas en la farmacia. Se aferró a la oportunidad de ir a Irak para escapar de esa relación humillante. La separación fue! Un! Alivio! Para los dos.”

“Allende, 2011, pág.51-52”

2- las dos protagonistas narradoras tienen relaciones fuertes con las abuelas semejanza a sus relaciones con las madres, porque la abuela en las sociedades del Medio Oriente y la América latina tiene un puesto importante dentro la familia y es consultado por todos por su sabiduría y su visión racional de la vida. También los nietos comparten relaciones especiales con las abuelas. *Al Rawi* dice en *El Reloj de Bagdad*:

“En la casa remota de mi abuela, las estrellas estaban más cerca que las estrellas del techo de nuestra casa, fuimos a esta casa antes ocho días de la guerra. También fue en enero de 1991. Teníamos miedo de la guerra y mi padre decidió ir todos a la casa de mi abuela para protegernos de los cohetes porque mi abuela no tiene miedo de la guerra y la guerra no ve a ella.” “Al Rawi, 2016, págs.13”.

Además en este párrafo:

“**Mi abuela** ámame, y míname y se preocupa mucho por mí. Esperaba que ella fuera mi madre, y me alegré mucho cuando mi abuela me dijo en secreto que se había quedado con nosotros hasta ahora:

-Tu campaña en mi vientre esto antes que tu madre nazca de mí.” “Al Rawi, 2016, págs.27”.

Allende trata el objeto de la relación con la abuela en una forma más profunda porque la protagonista sin madre y Nina, la abuela, tenía la responsabilidad de criarla, después el divorcio entre su hija y su esposa. Maya estaba como huérfano.

“...., les conté a mis abuelos que en la escuela me habían apodado «la huérfana de Laponia». **Mi Nini**, en uno de sus súbitos cambios de humor, me estrechó contra sus senos de papaya y me aseguró que de huérfana yo nada tenía, contaba con padre y abuelos, y el primer desgraciado que se atreviera a insultarme se las iba a entender con la mafia chilena. Esa mafia se compone de ella sola...” “Al Rawi, 2016, págs.37”.

Esta relación explicada también en este párrafo”

“Por su parte **mi Nini** se empeñó en que yo leyera y escribiera como

Adulto, en vista de que no iba a ser un prodigio musical. Me hizo socia de la biblioteca, me hacía copiar párrafo desde libros clásicos y me daba coscorriones si me pillaba una falta de ortografía o si llegaba con notas mediocres en inglés o literatura, los únicos ramo que le interesaban.”

“Allende, 2011, pág.47”

3- los perros en las dos novelas tienen un papel claro que refleja la amistad y la ayuda. Y como la naturaleza se integra con todos sus elementos móviles; los humanos y los animales.

El perro en la novela *El reloj de Bagdad* se llama (Priad)y el perro en *El cuaderno de Mayase* llama (*Fákin*)

La autora Iraquí describe la apariencia de un perro en una de las casas vacías desiertas por su gente, cuando el tío Shawkat entró para cuidar al jardín, se hizo lo siguiente:

“En la cocina, inesperadamente encontró un perro negro, estirado en el suelo y no puede moverse por la severidad del hambre y la sed ...

¿Cómo entró a este lugar?

El perro lo miró a los ojos le suplicando simpatía, como decirle:

- No sé
- Morirías solo si no entrara accidentalmente aquí.
- No tengo miedo de morir solo” “Al Rawi, 2016, págs.61-62”.

Y en este párrafo reconocemos las condiciones de la reunión de Maya con Fákín:

“A la salida del museo me encontré con el perro. Era de mediano tamaño, cojo, de pelos tiesos grisáceos y cola lamentable, pero con la actitud digna de un animal de pedigrí. Le ofrecí la empanada que tenía en la mochila, la cogió con delicadeza entre sus grandes dientes amarillos, la puso en el suelo y me miró, diciendo a las claras que su hambre no era de pan, sino de compañía...ShooShoo, Fucking, dog», le grité en inglés. No se movió, mientras el primo observaba la escena con lástima. «No se preocupe, señorita, podemos llevar a su Fákín», dijo al fin. Y de ese modo aquel animal ceniciento adquirió su nuevo nombre, tal vez en subida anterior se llamaba Príncipe.” “Allende, 2011, pág.22”

Lo que es extraño, los dos perros en las dos novelas viven con gatos, como aquí:

“Sorprendentemente, los gatos de la región, que nacieron en los techos de las casas y sus jardines traseros, no le tienen miedo a **Briad**, y no se alejan de él cuando bloquear sus camino sin intención , y lo más extraño es que algunos de estos gatos se han acercado a él, una relación que ha llegado al punto de vagar con él por la noche libremente, incluso no sabemos con precisión, si **Briad** se convirtió en un gato con cuerpo de perro, o si los gatos se volvieron temperamentales como pequeños cachorros..” “Al Rawi, 2016, págs.64”.

La escena en la casa de Manuel Arias lleva el mismo aspecto:

“Entretanto el **Fákin** y los gatos se midieron con prudencia, repartíendose el territorio. El atigrado se llama el gato Leso, porque el pobre animal es tonto, y el color zanahoria es el gato literato, porque su sitio favorito es encima de la computadora; Manuel sostiene que sabe leer.” “Allende, 2011, pág.30”.

4 – La fe en la magia y la astrología .Las mujeres, en general, quieren al horóscopo y sienten atraídos por los astrologos.

- ¿Qué pasa, madre de Nawar?
- No pasa nada Abu Ghayeb .
- ¿Cómo dices, no pasa nada y tus ojos están sangraban por las lágrimas?

- Dios mío no pasa nada pero un hombre conoce la astrología me hizo triste porque dice que todos nos hundiremos
- ¿Nos hundiremos? ¿Hay más de este ahogándose? También el hombre mojado no le teme de la lluvia" "Al Rawi, 2016, págs.85".

La magia en América Latina es famosa y la gente quiere conocer sus futuros, además escuchan a los mitos y hechizos:

"...me pusieron Maya porque a mi Nini le atrae la india y a mis padres no se les ocurrió otro nombre, aunque tuvieron nueve meses para pensarlo. En hindi, maya significa "**hechizo, ilusión, sueño**", nada que ver con mi carácter." "Allende, 2011, pág.12"

Y también en este párrafo

"Los cuentos anécdotas más sabrosos seconsiguende la gente antigua, en los sitios más apartados del archipiélago, donde se mantienen las mismas costumbres desde hace siglos. Manuel no sólo obtiene información de los antiguos, también de periodistas, profesores, libreros, comerciantes, que se burlan de los brujos Y la magia, pero ni locos aventurarían de noche en un cementerio. Blanca Schnakedice que su padre, cuando era joven, conocía la entrada de la mítica cuevadondese reúnen los brujos en la apacible aldea de Quicaví, pero en 1960 un terremoto desplazó la tierra y el mar y desde entonces nadie ha podido encontrarlaitios más apartados

del archipiélago, donde se mantienen las mismas creencias y costumbres desde hace siglos. Manuel no Sólo obtiene información de los antiguos, también de periodistas, profesores, libreros, comerciantes, que se burlan” “Allende, 2011, pág.42”

Conclusión

La novela en todas las épocas habla de las condiciones humanas en todos sus aspectos, pero la novela feminista en particular tiene una característica diferente, ya que transporta a los lectores a mundos femeninos más profundos y refleja imágenes de mujeres que cambian con las circunstancias cambiantes de la vida. A veces la encontramos como mujer trabajadora, figura efectiva o víctima, y otras veces como victimaria.

Por las dos novelas *El reloj de Bagdad*, y *Las Memorias de Maya*, existe consenso en que la mayoría de las principales son mujeres, con edades diferentes, desde la niñez hasta la vejez.

A pesar de la diferencia horaria entre las escritoras iraquíes y chilenas, compartieron su claro interés por los temas relacionados con la mujer, los detalles de su vida, las situaciones a las que se exponen y cómo abordarlas.

La abuela en ambas novelas es un personaje sabio con un papel destacado. Las dos novelas comparten una descripción del amor de la abuela por la nieta, el lugar especial que ocupa en su corazón y su preocupación por su seguridad. Estos pueblos todavía tienen mucho respeto por la abuela y le otorgan la posición más alta dentro de la familia.

A través de las dos novelas, encontramos que la forma de pensar de los pueblos a pesar de la separación de los continentes, especialmente aquellos que

aún conservan los lazos familiares, como queda claro en la novela iraquí, donde las familias conservadoras se rigen por las leyes de la familia. En cuanto a las tendencias culturales y el gusto por la lectura, encontramos el nombre (Cien años de soledad) de *Gabriel García Márquez*, el conocido escritor colombiano en la novela iraquí, mientras que en la novela chilena encontramos nombres de eruditos y filósofos árabes, lo que demuestra la papel del movimiento de traducción en la transmisión de obras culturales e información pública entre los pueblos, además de la presencia de la curiosidad El humanista en conocer las culturas de las naciones y su forma de pensar y vivir.

En cuanto al uso de (el perro) en ambas novelas como personaje que se impone a la heroína (Maya) y llama la atención de la heroína narradora en la novela iraquí. Esto se considera una especie de aumento de suspenso para las dos historias y le da al lector un espacio para recuperar el aliento después de la gran cantidad de eventos que ocurrieron y la aglomeración de personajes humanos.

Las referencias

- Al Rawi, S. 2016, *El Reloj de Bagdad*, Dar Al Hikma, London
- Allende , I. 2011, *El Cuaderno de Maya*, Random House Mondadori ,S.A.,mayo.
- Ana B & Ramírez M., ,2017, Literatura Femenina Y Feminista: Abordando Una Problemática De Identidad De Género En La Realidad Social Chilena, Memoria Para Optar Al Título De Profesor De Educación Media En Castellano Y Comunicación, Chillán, Enero 2017, Universidad del Bío-Bío. Sistema de Bibliotecas – Chile
- Irigaray , L. 2007, *Espectáculo de la otra mujer*. Madrid: AKAL

Los sitios electrónicos:

- (<https://www.theguardian.com/books/2013/may/30/mayas-notebook-isabel-allende>). La fecha : 15 de diciembre de 2018
- (<https://www.middleeasteye.net/features/baghdad-clock-novel-iraqi-youth-search-lost-time>, un artículo escrito por Alex Mac Donald, La fecha de publicación: 2 de diciembre de 2018
- <http://literaturaycontemporaneidad2doll.blogspot.com/p/literatura-feminista.html>, la fecha 14/12/2018

الأدب النسوي بين عالمين في روايتين عراقية وتشيلية

المستخلص

تتناول هذه الدراسة الأدب النسوي من خلال مقارنة بين روايتين تنتمي إلى سياقين ثقافيين مختلفين: ساعة بغداد للكاتبة العراقية شهد الراوي، و مذكرات مايا للكاتبة التشيلية إيزابيل ألييندي. تعكس الروايتان معاناة المرأة في مواجهة الأزمات الاجتماعية والسياسية والثقافية، وتكشفان عن صورة الأنثى في عالم مضطرب يبحث عن التوازن بين الواقع والأحلام.

يركز البحث على أوجه التشابه والاختلاف بين الشخصيات الرئيسة، وخاصة دور الذاكرة والأسرة والعلاقات بين الأجيال، حيث تظهر الجدة في كلتا الروايتين كرمز للحكمة والحنان، وركيزة أساسية في مسار البطلات. كما يتضح حضور عناصر الواقعية السحرية والرموز الأدبية، مثل الحيوان (الكلب)، الذي يضيف بعداً إنسانياً وجمالياً على السرد.

وتبرز المقارنة أن الفضاءين العربي واللاتيني، على اختلافهما الجغرافي والتاريخي، يشتركان في إبراز صوت المرأة الكاتبة، الذي يفضح صور القهر من جهة، ويمنح الأمل والقوة من جهة أخرى. وبذلك يظهر الأدب النسوي كمساحة مقاومة وإبداع، تتيح للمرأة التعبير عن هويتها الفردية والجماعية، وتجعل من تجربتها الإنسانية مرآة للتغير الاجتماعي والثقافي.

الكلمات المفتاحية: الأدب النسوي، الرواية العراقية، الرواية التشيلية، هوية

المرأة